

LESSON 25 – THROUGH TRIBULATION VALLEY TO THE KINGDOM

第 25 课 – 通过磨难谷到王国

Revelation

启示录

THEME: To set forth the events of the last days before Christ returns to set up THE MILLENNIAL KINGDOM OF HEAVEN upon the earth.

主题： 讲述基督再来之前的末世事件，在地球上建立千年天国。

One day all true believers in Christ will suddenly disappear. Why? THE BODY OF CHRIST on earth (represented by SALVATION LINER) will be called home to be with God forever. The Holy Spirit will no longer be on the Earth.

有一天，所有真正相信基督的人都会突然消失。为什么？基督的身体在地上（以救世班轮为代表）将被呼召回家与神永远同在。圣灵将不再在地球上。

After the rapture of the church, God's *secret purpose* (mystery) will be completed. Eternal salvation will no longer be free by grace alone (Ephesians 2:8-9). *Recall that the Dispensation of Grace is an *unprophesied* gap of 2,000 years in God's prophetic program.

教会被提之后，神隐秘的目的（奥秘）就完成了。永恒的救恩不再单靠恩典免费（以弗所书 2:8-9）。*回想一下，恩典时代是上帝预言计划中未曾提到的 2,000 年鸿沟。

KINGDOM BOULEVARD will again be opened. Recall that the Prophets saw two mountain peaks of prophecy: MOUNT CALVARY (where Jesus was crucified), and God's HOLY KINGDOM MOUNTAIN (where David's throne will be established forever over Israel from which blessings will flow to all nations). The way of salvation will occur by enduring "to the end" and by enduring the sufferings of TRIBULATION VALLEY (Matthew 24:13).

王国大道将再次开放。回想一下，先知看到了两个预言的高峰：髑髅地（耶稣被钉十字架的地方）和上帝的圣国山（大卫的宝座将永远建立在以色列之上，祝福将从那里流向所有国家）。通过忍受“到底”和忍受苦难谷的苦难（马太福音 24:13），救恩的道路就会出现。

In order to understand the millennial kingdom, it is necessary to read the Old Testament prophets including Daniel. God sent His angel Gabriel to explain Daniel's vision in Daniel 9:24-

27. Recall that a “week” represents seven years (Genesis 29:27; Leviticus 25:8). This means that Israel will have to wait seventy weeks (490 years) for the coming of the millennial kingdom.

为了了解千年国度，有必要阅读包括但以理在内的旧约先知。上帝派他的天使加百列解释但以理书 9:24-27 中的异象。回想一下，“一周”代表七年（创世记 29:27；利未记 25:8）。这意味着以色列将不得不等待七十一个星期（490 年）等待千年王国的到来。

As a Hebrew who knew his Bible well, Daniel understood that the Jews used a 360-day lunar calendar. Each year consisted of twelve months of thirty days each (compare Genesis 7:11,24 with 8:3-4). According to the sixty-nine weeks in Daniel’s vision, it was the exact day that the Lord Jesus Christ rode into Jerusalem on a donkey (Daniel 9:25; Zechariah 9:9). He made an official presentation of Himself as King to Israel (John 12:12-16).

作为一个熟悉圣经的希伯来人，但以理明白犹太人使用的是 360 天的农历。每一年由十二个月组成，每个月三十天（比较创世记 7:11,24 和 8:3-4）。根据但以理异象中的六十九个星期，正是主耶稣基督骑着驴子进入耶路撒冷的那一天（但以理书 9:25；撒迦利亚书 9:9）。他向以色列正式宣布自己为王（约翰福音 12:12-16）。

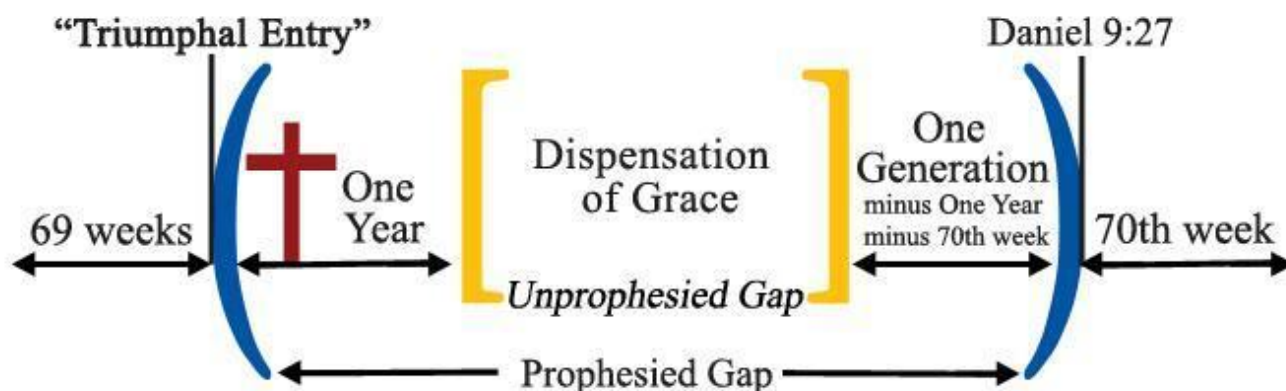
“And after the sixty-two weeks Messiah shall be cut off...” (Daniel 9:26). When the 69th week ended, Christ was “cut off from the land of the living...” (Isaiah 53:8). We know that our Lord died a few days after His triumphal entry into Jerusalem (John 12:12-16). Therefore, Christ died before the 70th week began (Daniel 9:27). He died during a *gap* in the 70-week prophecy.

“六十二个星期以后，弥赛亚将被剪除.....”（但以理书 9:26）。当第 69 周结束时，基督“从活人之地被剪除.....”（以赛亚书 53:8）。我们知道我们的主在他凯旋进入耶路撒冷后几天就死了（约翰福音 12:12-16）。因此，基督在第 70 个七开始之前就死了（但以理书 9:27）。他在 70 周预言的间隙中去世。

*Note- God gave Israel an additional year to reconsider what they had done at Calvary. This additional year is symbolized by the Lord’s parable about a barren fig tree (Luke 13:6-9). At the end of this additional year, the leaders of Israel stoned Stephen, who was filled with the Holy Spirit (Acts 7:55). Israel’s rejection of the Holy Spirit showed that they had not produced the spiritual fruit that God wanted. Therefore, God “cut it down” by ushering in a new dispensation, the age of Grace, which interrupted the prophetic program (Luke 13:9).

*注意-

上帝给了以色列额外的一年时间来重新考虑他们在曠地所做的事情。这额外的一年以主关于无花果树的比喻来象征（路加福音 13：6-9）。在这一年年底，以色列的领袖用石头打了被圣灵充满的司提反（使徒行传 7:55）。以色列拒绝圣灵表明他们没有结出上帝想要的属灵果子。因此，上帝通过引入一个新的时代，即恩典时代，来“切断”它，这中断了预言计划（路加福音 13：9）。



Source from "The prophet Daniel..." until this scheme: "The Gap Theory" by Pastor Ricky Kurth (Berean Searchlight of November 2011)

After all the saints are taken from the earth (rapture), the Jews will return to Israel. They will come from all over the world to establish their worship in the Third Temple of Jerusalem. Recall that the First temple was destroyed in 587 BC by the ancient Babylonians (2 Chronicles 36). The Second Temple was rebuilt in Ezra 6, and it was destroyed in AD 70 by the Romans.

在所有的圣徒都从地球上被带走（被提）之后，犹太人将返回以色列。他们将来自世界各地，在耶路撒冷第三圣殿建立他们的崇拜。回想一下，第一圣殿在公元前 587 年被古代巴比伦人摧毁（历代志下 36）。第二圣殿在以斯拉记 6 章重建，并于公元 70 年被罗马人摧毁。

The apostle Paul confirms the existence of another temple (2 Thessalonians 2:3-4). He states that the "man of sin" (antichrist) will take his seat in the temple of God. The antichrist will make a firm covenant with them for seven years (Daniel 9:27). After 3.5 years, he will break it. Then, the most horrible 3.5 years of trouble will come upon this earth- "GREAT TRIBULATION" (Matthew 24:15-21).

使徒保罗证实了另一座圣殿的存在 (帖撒罗尼迦后书 2:3-4)。他说“大罪人”(敌基督者)将在上帝的圣殿中就座。敌基督者将与他们立约七年(但以理书 9:27)。3.5年后,他会打破它。然后,最可怕的3.5年的麻烦将降临地球——“大患难”(马太福音 24:15-21)。

The book of Revelation offers the most information about the last half of the seven-year tribulation period. The beasts are described in Revelation 13. The second coming of Christ occurs in Revelation 19. Revelation 16-18 gives a picture of God's wrath on the earth because of unbelief and rebellion. Many believers will be killed as martyrs before they reach the KINGDOM GATE (Revelation 6).

启示录提供了关于七年大灾难后半段的最多信息。启示录 13 章描述了这些野兽。基督的第二次降临发生在启示录 19 章。启示录 16-18 章描绘了上帝因不信和叛逆而在地上发怒的画面。许多信徒在到达天国之门之前会被杀为殉道者(启示录 6 章)。

But the end will come when Christ Himself will come from heaven riding upon a white horse (Revelation 19:11). The Lord will defeat His enemies in the battle of Armageddon (Revelation 16:16). The beast and the false prophet will be thrown into THE LAKE OF FIRE (Revelation 16:16; 19:20,21). Satan will be bound for 1,000 years and thrown “into the bottomless pit” (Revelation 20:2-10). After 1,000 years the devil will be cast into the lake of fire.

但当基督自己骑着白马从天上降临时,末日就会来到(启示录 19:11)。主将在哈米吉多顿大战中击败他的敌人(启示录 16:16)。兽和假先知将被扔进火湖中(启示录 16:16; 19:20,21)。撒旦将被捆绑 1000 年,并被扔进“无底坑”(启示录 20:2-10)。一千年后,魔鬼将被扔进火湖。

The Lord will establish the Millennial KINGDOM OF HEAVEN on earth (Revelation 20:4). He will raise the kingdom saints (among them the Old Testament and Tribulation saints) from the dead to enter this kingdom (Revelation 20:1-5). Together, with believing Jews who have come victoriously through TRIBULATION VALLEY, they will rule and reign with Christ for a thousand years (Revelation 20:6). This period is called The Millennium.

主将在地上建立千年的天国(启示录 20:4)。他将使王国的圣徒(其中包括旧约圣徒和受难的圣徒)从死里复活进入这个王国(启

5)。与通过苦难谷得胜而来的信主的犹太人一起，与基督共同统治和治理这个王国一千年（启示录 20:6）。这个时期被称为千禧年。

The glory of the promised KINGDOM will be set up. The animals will not be wild any longer. The wolf will dwell with the lamb, and the leopard will lie down with the young goat (Isaiah 11:6). Gentile nations will come up to Jerusalem to worship Him (Isaiah 11:10; Zechariah 8:20-22, Zechariah 14:16-17). Jesus Christ as “King of Kings and Lord of Lords” will be worshipped (Revelation 19:16). Even on the bells of the horses will be inscribed: “Holiness to the Lord” (Zechariah 14:20).

应许王国的荣耀将会建立。

这些动物将不再是野蛮的。

狼与羔羊同住，豹与小山羊同居（以赛亚书 11:6）。外邦人将上耶路撒冷敬拜祂（以赛亚书 11:10；撒迦利亚书 8:20-22，撒迦利亚书 14:16-17）。耶稣基督作为“万王之王，万主之主”将受到敬拜（启示录 19:16）。甚至在马铃上也将铭刻：“耶和華為圣”（撒迦利亚书 14:20）。

You are probably asking where you will be when all this takes place. If you are saved, and belong to the Body of Christ, then you will be raptured. You will be with Christ in heavenly places (Ephesians 2:6). If you are still on earth after the Rapture, then your way of salvation will be through enduring to the end (Matthew 24:13). If you are not saved at the moment of death, then the end for you is condemnation and eternal separation from God. Your name will not be found written in the book of life, and you will be thrown in the lake of fire (Revelation 20:15). All the saints will live with Christ on “a new heaven and a new earth” (Revelation 21:1). God’s earthly people of Israel and His heavenly people in the Body of Christ will then be able to serve God. They will enjoy one another’s fellowship throughout eternity.

你可能会问当这一切发生时你会在哪里。如果你得救了，属于基督的身体，你就会被提。

你将在天上与基督同在（以弗所书 2:6）。

如果你在提之后还在地球上，那么你的救赎之路将是坚持到底（马太福音

24:13）。如果你在死亡的那一刻没有得救，那么你的结局就是被定罪和与上帝永远分离。

你的名字不会写在生命册上，你会被扔在火湖里（启示录

20:15）。所有的圣徒都将与基督一起生活在“新天新地”（启示录

21:1)。上帝在地上的以色列子民和他在基督身体里的属天子民，将能够事奉上帝。
他们将在永恒中享受彼此的团契。

Our study of *THE HIGHWAY OF LIFE* on this earth is finished. We began with the first Adam, and we have ended with the last Adam (1 Corinthians 15:45). Traffic has moved in one direction only - always forward. It is a *ONE-WAY ROAD*. There is no chance after death (Hebrews 9:27). Now is the day of your salvation (2 Corinthians 6:2).

我们对地球上生命大道的研究已经完成。我们从第一个亚当开始，到最后一个亚当结束 (哥林多前书 15:45)。交通只向一个方向移动 - 始终向前。这是一条单行路。死后没有机会 (希伯来书 9:27)。现在是你得救的日子 (哥林多后书 6:2)。

Example prayer: Dear God, I know I am a sinner. I know my sin deserves to be punished with eternal death. But, I believe Christ died for me and He rose from the grave. I trust Jesus Christ alone, as my personal Saviour from hell. Thank you for the forgiveness of sin and for the everlasting life I now have in the name of Jesus Christ, amen.

祷告示例：亲爱的上帝，我知道我是一个罪人。我知道我的罪应该受到永死的惩罚。但是，我相信基督为我而死，他从坟墓里复活了。我相信只有耶稣基督，是将我从地狱中拯救出来的救主。感谢你赦免罪孽，感谢我现在奉耶稣基督的名拥有的永生，阿们。

MEMORY VERSE: “And anyone not found written in the Book of Life was cast into the lake of fire” (Revelation 20:15).

背诵经文：“没有写在生命册上的，就被扔在火湖里” (启示录 20:15)。

LESSON 25 – WORKSHEET

After THE BODY OF CHRIST is taken up out of this world, God will resume His dealings with Israel. The book of Revelation explains THE TRIBULATION. See TRIBULATION VALLEY on the chart. Look up the following references.

基督的身体离开这个世界后，上帝将恢复与以色列的交往。启示录解释了大灾难。

见图表上的苦难谷。查阅以下参考资料。

1. Revelation tells us of two Beasts who will hate God’s people and will blaspheme God. The second Beast will make an image of the first and it was given to him to give breath to the image of the first Beast. This would make the image speak and cause _____
_____ Revelation 13:14-15.

启示录告诉我们有两个野兽会憎恨上帝的子民并亵渎上帝。

第二只兽将制作第一只兽的形象，并给予他为第一只兽的形象注入气息。

这将使图像说话并引起 _____

_____ 启示录 13:14-15

2. Name four of the judgments which will be poured out upon the earth. Revelation 16:2,4,8,10. 说出四个将倾倒在地球上的审判。启示录16:2,4,8,10。

_____.

3. What will the angel do to protect the faithful saints? Revelation 7:2-3.

天使会做什么来保护忠心的圣徒？启示录7:2-

3. _____

4. Describe the vision of Christ as John saw Him coming from Heaven. Revelation 19:11-16. He was called _____ and _____. His eyes _____. On His head are _____. He was clothed with a robe _____. Out of His mouth _____. The name written on His robe: _____.

描述约翰看到基督从天上降下来时的异象。启示录 19:11-16。

他被称为_____和_____。他的眼睛_____。在他的头上是_____。

他穿着一件长袍_____。从他口中_____。

写在袖长袍上的名字：_____。

5. What will the beast and the kings of the earth and their armies do? Revelation 19:19.

野兽、地上的君王和他们的军队会做什么？启示录19:19。 _____
_____.

6. Where will they be thrown alive? Revelation 19:20. _____.

他们会被活活扔到哪里去？启示录 19:20

7. What will happen to satan? Revelation 20:2. _____.

撒旦会怎样？启示录 20:2。

8. What will happen to the faithful who died or who endured through THE GREAT TRIBULATION? Revelation 20:4 _____.

那些死去或忍受大灾难的信徒会怎样？启示录 20:4

9. What will happen at the end of the 1,000 year reign of Christ over the old earth?
Revelation 21:1

在基督统治旧地的一千年结束时会发生什么？启示录21:1

_____.

10 Write Revelation 20:15: _____

_____.

写启示录 20:15 :